

# **Természettudományi-, orvos- és egészségtudományi-, sporttudományi szakfordító és tolmács szakirányú továbbképzési szak**

## **I. A szakirányú továbbképzés neve:**

Természettudományi-, orvos- és egészségtudományi-, sporttudományi szakfordító és tolmács szakirányú továbbképzési szak

## **II. A szakirányú továbbképzési szak FIR-**

kódja:

**A képzési és kimeneti követelményeket tartalmazó határozat:** OH-FHF/151-1/2011.

## **III. A létesítő intézmény neve:**

Nyugat-magyarországi Egyetem

## **IV. A szakirányú továbbképzési szak képzési és kimeneti követelménye:**

### **1. A szakirányú továbbképzési szak megnevezése:**

Természettudományi/orvos- és egészségtudományi/sporttudományi szakfordító és tolmács szakirányú továbbképzési szak

### **2. A szakképzettség oklevélben szereplő megnevezése:**

..... (a hallgató eredeti oklevelének megfelelően természettudományi/orvos- és egészségtudományi/sporttudományi) szakfordító és tolmács ..... (idegen nyelv megnevezése) nyelvből

### **3. A szakirányú továbbképzés képzési területe:**

Bölcsészettudomány képzési terület

### **4. A szakirányú továbbképzésre történő felvétel feltétele:**

- Az alábbi képzési területen legalább alapképzésben szerzett oklevél: természettudomány, orvos- és egészségtudomány, sporttudomány;
- C1 szintű (korábban felsőfokú), komplex (korábban C típusú) nyelvvizsga vagy az intézmény felvételi szabályzatában meghatározottak szerint megtartott nyelvi felvételi vizsga a választott idegen nyelvből;
- sikeres felvételi vizsga.

### **5. A képzési idő:**

4 félév

### **6. A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditek száma:**

120 kredit

### **7. A képzés során elsajátítandó kompetenciák, tudáselemek, megszerzhető ismeretek, személyes adottságok, készségek, a szakképzettség alkalmazása konkrét környezetben, tevékenységrendszerben:**

Elsajátítandó kompetenciák, tudáselemek, megszerzhető ismeretek:

- fordítási és tolmácsolási tevékenység elméleti kérdései;
- forrás- és célnyelv nyelvi, kulturális és interkulturális ismeretanyaga;
- fordító és tolmács szakma etikai szabályai;
- kommunikációs és protokoll alapismeretek.

### **Személyes adottságok és készségek:**

- idegnyelv-tudás;
- jó kommunikációs képességek magyar és idegen nyelven;
- monotónia-tűrés;
- stressztűrő képesség;
- kreativitás;
- problémamegoldó gondolkodás;
- jó memória;
- figyelemmegosztás és koncentráció;
- folyamatos önképzésre való készség;
- minőségre való érzékenység.

**A szakképzettség alkalmazása konkrét környezetben, tevékenységrendszerben:**

A szakirányú továbbképzésen végzettek alkalmasak:

- szóbeli és írásbeli nyelvi közvetítés elvégzésére (szakfordítás, tolmácsolás);
- célnyelvi szövegalkotásra;
- célnyelven történő szóbeli közvetítésre;
- szövegelemzésre forrásnyelven;

**8. fordítástámogató eszközök használatára.**

A szakképzettség szempontjából meghatározó ismeretkörök és a főbb ismeretkörökhöz rendelt kreditértékek:

**Nyelvi modul: 14 kredit**

Nyelv- és stílusgyakorlat idegen nyelvből; magyar nyelvhelyességi és szövegtani gyakorlatok; kontrasztív nyelvtan.

**Fordítói modul: 42 kredit**

Átváltási műveletek, bevezetés a fordítás elméletébe; általános fordítástechnika; bevezetés a szakfordításba; szakfordítás.

**Tolmácsolási modul: 32 kredit**

Bevezetés a tolmácsolás elméletébe; kísérőtolmácsolás; konszekutív tolmácsolás. konszekutív tolmácsolás és jegyzetelés technika; szinkrontolmácsolás.

**Kiegészítő ismeretek: 22 kredit**

Interkulturális tanulmányok; kontrasztív országismeret; protokoll szaknyelv; bevezetés a terminológiába; szakfordítás és terminológia; számítógépes fordítói és terminológiai rendszerek.

**4. A szakdolgozat kredit értéke: 10 kredit**